

LIDAI MIAOYU
XIAOPIN

历代妙语小品

主编：唐富龄



LIDAI MIAOYU XIAOPIN

历代妙语小品

主 编：唐富龄

湖北辞书出版社

(鄂)新登字 07 号

图书在版编目(CIP)数据

历代妙语小品/唐富龄主编

LIDAI MIAOYU XIAOPIN

—武汉:湖北辞书出版社, 1995. 2

ISBN7—5403—0111—2

I. 历…

II. 唐…

III. 散文—历代

IV. I·14

历代妙语小品

LIDAI MIAOYU XIAOPIN

唐富龄 主编

策 划:蔡夏初

封面设计:王 乔

责任编辑:蔡夏初

技术编辑:翁 子

出版者:湖北辞书出版社

(武汉武昌东亭路2号)邮编:430077

发行者:湖北辞书出版社

印刷者:华中理工大学印刷厂

开 本:850mm×1168mm 1/32

插页:5 印张:16.5

版 次:1993年12月第1版

1995年2月第3次印刷

字 数:410千字

印数:20001—30000册

ISBN7—5403—0111—2/I·14

(简精装)定价:9.60元

出版说明

《舌华录》是明代曹臣结集的一部历代妙语小品集。全书共分九卷十八类，分别为：卷一，慧语、名语；卷二，豪语、狂语、傲语；卷三，冷语、谐语；卷四，谑语；卷五，清语、韵语；卷六，俊语、讽语；卷七，讥语、愤语；卷八，辩语、颖语；卷九，浇语、凄语。书中所集隽谈妙语，采自近百种书籍，经过曹臣的分类整理，极便阅读。因此，我们特约请唐富龄先生主持对本书的整理注译工作，并易名为《历代妙语小品》，奉献给广大读者。

此次整理是以上海进步书局本为底本。但该本时有错讹之处，整理时，都已尽可能查阅出处，加以校正。

主编：唐富龄

撰稿人员分工：

唐智晖（慧语、名语、豪语、狂语）

陈文新（傲语、冷语、谐语、谑语、清语、韵语、俊语）

刘红红（讽语、讥语、愤语）

王德震（辩语、颖语）

刘晓燕（谄语）

王德震、柴琴丽（凄语）

目 录

慧语	(1)
名语	(43)
豪语	(67)
狂语	(87)
傲语	(109)
冷语	(121)
谐语	(159)
谑语	(209)
清语	(257)
韵语	(277)
俊语	(313)
讽语	(341)
讥语	(363)
愤语	(407)
辩语	(421)
颖语	(441)
浇语	(465)
凄语	(499)
附：	
潘之恒序	(509)
《舌华录》凡例	(512)
《舌华录》所采书目	(513)

慧 语

慧语第一

吴范曰^①：佛氏戒定慧三等结习^②，慧为了语，慧之义不大乎？慧之在舌机也，有狂智之别焉。狂之不别有智，如智之不识有狂也。是智者智，而狂者亦智，两而别之，则金粟如来氏矣^③。如来氏取法，一芥可以言须弥^④，刹那可以称万劫，其中倒拈顺举，无不中道。即智者不自知，而狂者能耶？乃次慧语第一。

【注释】

①吴苑：字鹿长，明句吴人，《舌华录》的参定者。

②戒、定、慧：佛教术语。防非止恶曰戒，息虑静缘曰定，破惑证真曰慧。

③金粟如来：佛名。据传，净名大士是往古的金粟如来。

④须弥：佛教传说中的山名。此句意谓以须弥山之高广，纳入芥子中，也无所增减。典出《维摩诘所说经·不思议品》。

【译文】

吴苑说：佛教有戒、定、慧三种带有归结性的学业，“慧”是其中最高层次的了悟之语，“慧”的意义难道不很大吗？“慧”表现在言谈机锋中，有狂与智的区别，狂而不藏智慧，犹如智中缺乏疏狂一样，都是跛足的。因而，智者固然应该具有知识和颖慧，狂者也不能缺少这种素质。能将二者的区别与联系认识清楚，就是金粟如来佛了。如来佛的教义，可以从芥粒之微中容纳须弥山，可于刹那间领会万千生灭劫数，真是随手拈来，无不融会贯通，合乎道理。智者如果不懂得这些，狂者能认识吗？便将“慧语”列为第一。

1. 王元泽数岁时^①，客有以一獐一鹿同笼以献。客问元泽：“何者是獐？何者是鹿？”元泽实未识，良久对曰：“獐边者是鹿，鹿边者是獐。”客大奇之。

【注释】

①王元泽：宋人。名粦，字元泽。王安石之子，性极聪敏，累官天章阁待制。

【译文】

王元泽很小的时候，有客人将一獐一鹿放在同一笼子中送给他，并问道：“哪个是獐？哪个是鹿？”元泽其实分不清獐与鹿，沉思了一会儿，他回答说：“獐边上是鹿，鹿边上是獐。”对他的这种回答，客人非常惊讶。

2. 苏东坡一日退朝^①，食罢，扪腹徐行，顾谓侍儿曰：“汝辈且道是中何物？”一婢遽曰：“都是文章。”坡不以为然。又一婢曰：“满腹都是机械^②。”坡亦未以为当。至朝云乃曰：“学士一肚皮不合时宜。”坡捧腹大笑。

【注释】

①东坡：北宋文学家苏轼，字子瞻，号东坡居士。

②机械：犹言巧诈，这里可引申为聪明。

【译文】

有天，东坡退朝下来，吃过饭，以手扪腹慢慢行走，他看着婢妾们问道：“你们说说我这里装的是什么？”一个婢女应声回答说：“装的都是文章。”东坡不以为然。另一婢女说：“装的都是巧智。”东坡也认为不对。轮到朝云，她回答说：“学士一肚皮装的都是不合时宜的东西。”东坡捧腹大笑。

3. 庞安聋而颖悟^①，人与之言，以指画字，不尽数字，辄了人意。苏东坡戏之曰：“余以手为口，尔以眼为耳。皆一时异人也。”

【注释】

①庞安：即庞安常。宋·袁文《甕牖闲评》：“苏东坡言蜀人庞安常善医而聩，凡与人接谈，必写字而后能晓。东坡尝戏之曰：子明以眼为耳……”

【译文】

庞安耳聋，但很聪明。别人与他交谈，用手指写字代替口说，没写几个字，他便马上明白对方的意思。苏东坡开玩笑说：“我用手写字来代替嘴巴讲话，你用眼睛来当耳朵听话，都可谓一时的奇人。”

4. 张玄之、顾敷，是顾和中外孙^①，皆少而聪慧。一日与至寺中，见泥洹佛像^②，弟子有泣者、不泣者。和以问二孙。玄之谓：“彼亲故泣，彼不亲故不泣。”敷曰：“不然。由忘情故不泣，不能忘情故泣。”

【注释】

①张玄之：字祖希，曾任吏部尚书等职，《续晋阳秋》云：“玄之名亚谢玄，时亦称南北二玄。”顾敷：字祖根，官至著作郎，二十三岁早卒。中外孙：子所生为中，女所生为外。

②泥洹：即涅槃，佛教教义，又译作泥日、涅槃那。意译为寂灭、解脱、圆寂等。

【译文】

张玄之与顾敷是顾和的孙子、外孙，都年少聪明。一日，顾和与他们同去寺庙，见到佛涅槃的神像；弟子中有哭泣的、有不哭泣的。顾和便问两孙儿，为什么有的哭，有的不哭。玄之回答说：“他们关系亲近，所以哭；他们关系不亲近，所以不哭。”顾敷回答说：“不对。因为忘情，所以不哭；不能忘情，所以便哭。”

5. 杨德祖为主簿^①，时操既平汉中，欲讨刘备而不得进，欲守又难为功，护军不知进止^②。操出教，唯曰“鸡肋”^③，外曹莫能知晓，德祖曰：“夫鸡肋食之无所得，弃之殊可惜，公归计决矣。”乃令白外称严，操果回师。

【注释】

①杨德祖：东汉文学家杨修，字德祖，弘农华阴（今属陕西）人。好学能文，

才思敏捷。曾任丞相曹操主簿。与操子曹植友善，为使其取得魏太子地位，积极为之谋划。后曹植失宠，因修才智出众，又是袁术外甥，操恐有后患，遂借故杀之。主簿：官名。汉代中央及地方官署均置此官，以典领文书，办理事务。

②护军：官名。秦汉时临时设置的一种官员，负责调节各将领的关系。

③鸡肋：鸡的肋骨。

【译文】

杨修任曹操军中主簿，当时，曹操平定了汉中，要继续进攻刘备，却无法前进；想固守，又难以坚持。护军不知进止。曹操发令只有“鸡肋”二字，将官们不知为何意。杨修说：“鸡肋嘛，吃起来没什么吃头，丢弃它又很可惜，曹公决心要退兵了。”便令告白军中打点行装。曹操果然班师而去。

6. 隋吏部侍郎薛道衡^①，尝游钟山开善寺，谓小僧曰：“金刚何为努目？菩萨何为低眉？”小僧答曰：“金刚努目，所以降伏众魔；菩萨低眉，所以慈悲六道^②。”

【注释】

①薛道衡：隋诗人，字玄卿。隋初曾任吏部侍郎。

②六道：佛教名词。佛教将众生世界分为天上、人间、阿修罗、地狱、饿鬼、畜生六道，众生由于各人为善为恶情况不同，于六道中轮转不已。

【译文】

隋朝吏部侍郎薛道衡，曾经游览钟山的开善寺，他问小和尚说：“金刚为什么怒目而视？菩萨为什么低下双眉？”小僧回答说：“金刚怒目，所以能降伏一千魔鬼；菩萨低眉，所以能对众生大发慈悲。”

7. 王侍中尝因侍宴^①，高祖问群臣^②：“朕为有^③为无^④？”侍中答曰：“陛下应万物为有，体至理为无。”

【注释】

①侍中：官名。王侍中：指王份，字季文，梁时官至侍中。

②高祖：指梁高祖武帝萧衍。

③“有”和“无”是中国古代的一对哲学范畴。

【译文】

梁高祖宴请群臣时，王侍中侍从于左右，高祖问臣下们说：“我是算实有还是算虚无？”王侍中回答说：“陛下应和万物，是为实有；体察至理，是为虚无。”

8. 王介甫尝见举烛^①，因言：“佛书日月灯光明佛，灯光岂得配日月？”吕吉甫曰：“日显乎昼，月显乎夜，灯光显乎昼夜，日月所不及，其用无差别。”介甫以为然。

【注释】

①王介甫：王安石，字介甫。北宋政治家、思想家、文学家。

【译文】

王介甫看到人举着蜡烛，因此说：“佛书上有日月灯光为佛照明的话，灯光怎能与日月相匹敌？”吕吉甫解释说：“太阳照耀白天，月亮照亮夜晚，灯光可照耀白天黑夜，是太阳和月亮所赶不上的，而它们的作用并没有差别。”介甫认为他说得不错。

9. 黄龙寺晦堂老子^①，尝问山谷以“吾无隐乎尔”之义，山谷诠释再三，晦堂不答。时暑退凉生，秋香满院，晦堂因问曰：“闻木樨香乎？”山谷曰：“闻。”晦堂曰：“吾无隐乎尔。”山谷悟服。

【注释】

①晦堂老子：名祖心，宋高僧，住黄龙寺，名其方丈为晦堂，因称晦堂老子。黄庭坚曾师事于他。谥宝觉禅师。黄山谷：黄庭坚，字鲁直，号山谷道人，北宋诗人、书法家。

②木樨：即木犀，俗称桂花。

③吾无隐乎尔：语出《论语·述而》，原文是“子曰：‘二三子以我为隐乎？吾无隐乎尔。吾无行而不与二三子者，是丘也’。”意谓孔子说：“学生们以为我对你们有什么隐瞒吗？我没有任何隐瞒你们的事，我没有什么不能向你们

公开的言行，这就是我孔丘的为人。”

【译文】

黄龙寺的和尚晦堂老子曾问黄山谷“吾无隐乎尔”一语的意义，山谷反复加以说明解释，晦堂都不赞成。当时正好暑热消退，凉气徐生，秋天的香味飘满庭院。晦堂便问道：“闻到木樨的香味了吗？”山谷说：“闻到了。”晦堂说：“吾无隐乎尔。”山谷悟出了这句话的真谛，并很信服晦堂的解释。

10. 黄子琰少即辩慧^①。建和中尝日食^②，京师不见。子琰祖太尉^③，以状闻太后。诏问所食多少，太尉思其对，未知所况。子琰年七岁，时在侧，曰：“何不言‘日食之馀，如月之初’？”

【注释】

①黄子琰：黄琬，字子琰，建和中任五官中郎将。

②建和：东汉桓帝刘志年号。

③太尉：官名。此指子琰的祖父。

【译文】

黄子琰年少时就很聪明善辩。汉桓帝建和年间曾发生日食，京城一带没有见到。子琰的祖父黄太尉，将日食情况奏知太后。太后下诏询问太阳被食了多少，太尉想着如何回答，但不知怎么比喻才能描述清楚。子琰当时才七岁，正好在祖父身旁，便说：“为何不说‘日食之后剩下的部分，就像初月的形状？’”

11. 薛西源性好施，尝脱绵袄施贫者。或曰：“安得人人而济之？”薛曰：“吾为见者赠耳。”

【译文】

薛西源乐善好施，曾将自己身上的绵袄脱下来施给贫困的人。有人问：“怎么能做到普遍救济那些缺衣少食的穷人？”薛回答说：“我只是施赠我现在遇见的穷人罢了。”

12. 熊际华曰：“梦以昨日为前身，可以今夕为来世。”

【译文】

熊际华说：“做梦是以昨日为前身之事，那么，就可视今夕为来世。”

13. 永乐改元^①，徙江南富民实北京。黄润时年十岁^②，其父当行，乃诣官请代。官不从，对曰：“父去日益老，儿去日益长。”官异，可从之。

【注释】

①永乐：明成祖朱棣年号。

②黄润：疑即黄国，字子期，永乐进士。

【译文】

朱棣登基称帝，改年号为永乐，迁移江南的富室大户去充实北京。黄润当时才十岁，他的父亲应当迁徙，他便到官府请求代替父亲北迁。官府不准，他说：“父亲迁去，会越来越老；儿子迁去，会一天天成长起来。”官府对他的回答感到惊异，便答应了他的要求。

14. 陆氏兄弟游龙潭寺^①，见一暗室，弟曰：“是黑暗地狱。”兄曰：“是彼极乐世界。”

【注释】

①陆氏兄弟：指西晋文学家陆机与陆云。陆机，字士衡，陆云，字士龙。晋太康末，兄弟同到洛阳，文才倾动一时，时称二陆，并有“二陆入洛，三张减价”之说。

【译文】

陆机陆云兄弟俩游览龙潭寺，看到一间暗室，弟说：“这是黑暗地狱。”兄说：“这是彼岸的极乐世界。”

15. 陈元方子长文有英才，与季方子孝先，各论其父之功德，争之

不能决。咨于太丘^①，太丘曰：“元方难为兄，季方难为弟。”

【注释】

①太丘：指东汉陈寔，字仲弓，桓帝时为太丘长，其子陈纪，字元方，陈谌，字季方，二人在当时都有高名。

【译文】

陈元方的儿子长文，才华出众，他与季方的儿子孝先各自谈论父亲的功德，互相争论而无法决断，便去向祖父太丘咨询。太丘说：“元方难以为兄长，季方难以为弟弟。”（意谓两人功德不相上下）

16. 徐孺子年九岁^①，尝月下嬉，人语之曰：“若令月中无物，当更明耶？”徐曰：“不然，譬如眼中有瞳子，无此必不明。”

【注释】

①徐孺子：徐稚，字孺子，东汉人。朝廷多次征聘，不仕。

【译文】

东汉徐孺子九岁时，在月下嬉戏，有人对他说：“如果使月亮中没有杂物，不是会更明亮吗？”徐说：“不对，就像眼睛中有瞳孔一样，没有它必然不明亮了。”

17. 孔融被收^①，中外惶怖。时融儿大者九岁，小者八岁，二儿故琢钉戏，了无遽容。融谓使者曰：“冀罪止于一身，二儿可得全不？”儿徐进曰：“大人岂见覆巢之下，复有完卵乎？”寻亦收至。

【注释】

①孔融：字文举，后汉鲁国人，孔子后裔，少有俊才，后为曹操忌杀。

【译文】

孔融被捕，朝廷内外都很惊惶恐怖。当时，孔融的大儿子九岁，小儿子八岁，他们仍在琢钉玩耍，没有一点儿害怕的神色。孔融对前来搜捕的使者说：“希望你们能只惩治我一个人，两个儿子可以得到保全吗？”儿子从容地对孔融说：“大人难道见过倾覆的鸟巢之

下,还会有完整的鸟蛋吗?”不久,收捕他儿子的人也就来了。

18. 中朝小儿父病^①,行乞药。主人问病,曰:“患疟也。”主人曰:“尊侯明德君子,何以病疟?”答曰:“来病君子,所以为疟。”

【注释】

①中朝:晋南渡后称渡江前曰“中朝”,即指西晋。

【译文】

中朝有个小孩的父亲病了,小孩向人乞求药物。主人问是什么病,他回答说:“疟疾。”店主问:“尊大人是具有美好品德的君子,为什么会得疟疾?”小儿回答说:“使君子生病,所以叫做疟。”(“疟”与“虐”谐音,所以这样调侃。)

19. 庾公尝入佛图^①,见卧佛,曰:“此子疲于津梁^②。”

【注释】

①庾公:庾亮,字元规,东晋时曾任中书令、镇西将军等职。佛图:塔的别名,亦作浮图、浮层。

②津梁:桥梁。佛家喻以佛法引渡众生。

【译文】

晋庾亮曾到佛塔参观,看见卧佛,便说:“这位是因忙于引渡众生而疲劳了。”

20. 庾法畅从庾太尉^①,握麈尾至佳^②,公曰:“此至佳,那得在?”法畅曰:“麈者不求,贪者不与,故得在耳。”

【注释】

①庾太尉:指庾亮。他在东晋时历仕元帝、明帝、成帝三朝。

②麈尾:用麈尾或马尾做成的除尘用具,亦称拂尘。

【译文】

庾法畅拜访太尉庾亮,手上拿着的麈尾十分精致。庾公说:“这

麈尾如此精致，怎么能长期保存在自己手中？”法畅说：“廉洁的人不会向我索求，贪心的人，我不会给他，所以便能保存在自己手中。”

21. 晋武帝每饷山涛^①，恒少。谢太傅以问子弟^②，车骑答曰^③：“当由欲者不多，而使与者忘少。”

【注释】

①晋武帝：西晋第一代皇帝司马炎。

②谢太傅：谢安累迁太保，录尚书事，赠太傅。

③车骑：指谢车骑，即谢玄。

【译文】

晋武帝每次给山涛的赏赐总是很少，谢太傅就这件事问子弟，车骑谢玄回答说：“当是因为他所要求的不多，所以就使赏赐者忘记了赏赐给他的太少。”

22. 简文崩^①，孝武年十余岁，立，至暝不临。左右启：“依常应临。”帝曰：“哀至则哭，何常之有？”

【注释】

①简文：指东晋简文帝司马昱，其子为晋孝武帝司马曜。

【译文】

简文帝驾崩，其子孝武帝当时只十余岁。他被立为皇帝以后，到天黑下来也不到灵前哭奠。近侍之臣启禀说：“依照惯例应该临丧哭奠。”孝武帝说：“哀痛到了极点便会痛哭，有什么惯例？”

23. 谢太傅问诸子侄^①：“子弟亦何预人事，而正欲其佳？”诸人莫有言者。车骑答曰^②：“譬如芝兰玉树，欲使其生于阶庭耳。”

【注释】

①谢太傅：东晋政治家谢安，字安石，累迁太保，录尚书事，赠太傅。